

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 398

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

49. vuosikerta

30. joulukuuta 2006

Sisältö	I	Säädökset, jotka on julkaistava	
	★	<b>Komission asetus (EY) N:o 1996/2006 , annettu 22 päivänä joulukuuta 2006, useiden vilja- ja riisimarkkinoita koskevien asetusten mukauttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi</b> .....	1

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1996/2006,****annettu 22 päivänä joulukuuta 2006,****useiden vilja- ja riisimarkkinoita koskevien asetusten mukauttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasikirjan ja erityisesti sen 56 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Useisiin viljamarkkinoita koskeviin komission asetuksiin olisi tehtävä tiettyjä teknisiä mukautuksia Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi.
- (2) Kyseisiin mainintoihin olisi lisättävä maininnat bulgariaksi ja romaniaksi ja muutettava sen vuoksi komission asetuksia (ETY) N:o 2622/71 <sup>(1)</sup>, (EY) N:o 1722/93 <sup>(2)</sup>, (ETY) N:o 2131/93 <sup>(3)</sup>, (EY) N:o 1501/95 <sup>(4)</sup>, (EY) N:o 1839/95 <sup>(5)</sup>, (EY) N:o 2058/96 <sup>(6)</sup>, (EY) N:o 196/97 <sup>(7)</sup>, (EY) N:o 327/98 <sup>(8)</sup>, (EY) 1342/2003 <sup>(9)</sup>, (EY) N:o 2236/2003 <sup>(10)</sup>, (EY) N:o 955/2005 <sup>(11)</sup>, (EY) N:o 972/2006 <sup>(12)</sup> ja (EY) 1482/2006 <sup>(13)</sup>.

- (3) Liittymisen vuoksi olisi poistettava määrävyöhykkeiden uudelleen asettamisesta vilja- ja riisialan vientitukia, vientimaksuja ja tiettyjä vientitodistuksia varten 29 päivänä heinäkuuta 1992 annetussa asetuksessa (ETY) N:o 2145/92 <sup>(14)</sup> olevat viittaukset Bulgariaan ja Romaniaan vientitukien ja vientimaksujen määrämäinä.

- (4) Constantasta tulee Romanian liittymisen vuoksi yhteisön satama. Sen vuoksi asetuksen (ETY) N:o 2131/93 7 artiklan 2 a kohdan toisessa luetelmakohdassa säädettyllä poikkeuksella ei ole enää merkitystä, ja sen vuoksi sitä olisi mukautettava.

- (5) Komission asetuksilla (EY) N:o 2133/2001 <sup>(15)</sup> ja (EY) N:o 958/2003 <sup>(16)</sup> avatuista Bulgariaa koskevista yhteisön tariffikiintiöistä tulee Bulgarian liittymisen vuoksi pätemättömiä. Sen vuoksi kyseiset kiintiöt olisi poistettava.

- (6) Komission asetuksessa (EY) N:o 573/2003 <sup>(17)</sup> säädetystä Romaniaa koskevasta yhteisön tariffikiintiöstä tulee liittymisen vuoksi pätemätön. Sen vuoksi kyseinen kiintiö olisi poistettava.

- (7) Asetuksessa (EY) N:o 1342/2003 vahvistetaan yhteisön sekä Bulgarian ja Romanian välillä tehtyjen kauppasopimusten vuoksi viljatuotteiden vientiä kyseisiin maihin koskeva erityismenettely. Kyseisiä säännöksiä olisi mukautettava kyseisten kahden maan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

- (8) Bulgarian ja Romanian liittymisen vuoksi komission asetuksen (EY) N:o 936/2006 <sup>(18)</sup> 1 artiklan 2 kohdan säännökset tulevat pätemättömäksi siltä osin kuin Bulgaria ja Romania suljetaan yhteisöstä peräisin olevan tavallisen vehnän kolmansiihin maihin vientiä koskevan tarjouskilpailun ulkopuolelle, ja sen vuoksi ne olisi poistettava.

<sup>(1)</sup> EYVL L 271, 10.12.1971, s. 22, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 50).

<sup>(2)</sup> EYV L 159, 1.7.1993, s. 112, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1950/2005 (EUVL L 312, 29.11.2005, s. 18).

<sup>(3)</sup> EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1465/2006 (EUVL L 273, 4.10.2006, s. 3).

<sup>(4)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004.

<sup>(5)</sup> EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1558/2005 (EUVL L 249, 24.9.2005, s. 6).

<sup>(6)</sup> EYVL L 276, 29.10.1996, s. 7, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1950/2005.

<sup>(7)</sup> EYVL L 31, 1.2.1997, s. 53, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1950/2005.

<sup>(8)</sup> EYVL L 37, 11.2.1998, s. 5, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 965/2006 (EYVL L 176, 30.6.2006, s. 12).

<sup>(9)</sup> EUVL L 189, 29.7.2003, s. 12, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1713/2006 (EUVL L 321, 21.11.2006, s. 11).

<sup>(10)</sup> EUVL L 339, 23.12.2003, s. 45, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1950/2005.

<sup>(11)</sup> EUVL L 164, 24.6.2005, s. 5.

<sup>(12)</sup> EUVL L 176, 30.6.2006, s. 53.

<sup>(13)</sup> EUVL L 276, 7.10.2006, s. 51.

<sup>(14)</sup> EYVL L 214, 30.7.1992, s. 20, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1950/2005.

<sup>(15)</sup> EYVL L 287, 31.10.2001, s. 12, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 899/2006 (EUVL L 167, 20.6.2006, s. 18).

<sup>(16)</sup> EUVL L 136, 4.6.2003, s. 3, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1023/2006 (EUVL L 184, 6.7.2006, s. 5).

<sup>(17)</sup> EUVL L 82, 29.3.2003, s. 25, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1024/2006 (EUVL L 184, 6.7.2006, s. 7).

<sup>(18)</sup> EUVL L 172, 24.6.2006, s. 6.

(9) Bulgarian ja Romanian liittymisen vuoksi asetuksen (EY) N:o 1278/2006 <sup>(1)</sup> 1 artiklan 1 kohdan ja 2 artiklan 2 kohdan säännökset tulevat pätemättömiksi siltä osin kuin ne koskevat Bulgarian ja Romanian sulkemista niiden kolmansien maiden luettelon ulkopuolelle, joihin vietään kauraa Suomesta ja Ruotsista, ja sen vuoksi ne olisi poistettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 2622/71 seuraavasti:

1) Korvataan 1 artikla seuraavasti:

*"1 artikla*

"Todiste siitä, että asetuksen (ETY) N:o 1234/71 2 ja 3 artiklassa tarkoitettu viennistä perittävä erityinen maksu on suoritettu, on toimitettava tuojajäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle esittämällä tavaratodistus A. TR.1. Tällöin toimivaltaisen viranomaisen on lisättävä osastoon "Huomautuksia" jokin tämän asetuksen liitteessä olevista maininnoista.

2) Lisätään tämän asetuksen liite I liitteeksi.

*2 artikla*

Poistetaan asetuksen (ETY) N:o 2145/92 liitteestä ilmaisut "Bulgaria" ja "Romania".

*3 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1722/93 liite IV tämän asetuksen liitteellä II.

*4 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2131/93 seuraavasti:

1) Korvataan 7 artiklan 2 a kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Tämän kohdan soveltamiseksi Rijekan ja Splitin satamat Kroatiassa voidaan katsoa lähtöpaikoiksi."

2) Korvataan 17 a artiklan toinen alakohta seuraavasti:

"Tämä selvitys toimitetaan lisäämällä jokin liitteessä olevista maininnoista, toimivaltaisen viranomaisen varmentamana, asetuksen (EY) N:o 800/1999 8 artiklassa tarkoitettuun tarkastuskappaleeseen, hallinnolliseen yhtenäisasiakirjaan tai kansalliseen asiakirjaan, jolla todistetaan tavarantoimituksen lähteminen yhteisön tullialueelta."

3) Lisätään tämän asetuksen liite III liitteeksi.

*5 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 1501/95 seuraavasti:

1) Korvataan 13 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Tämä selvitys toimitetaan lisäämällä jokin liitteessä III olevista maininnoista, toimivaltaisen viranomaisen varmentamana, asetuksen (EY) N:o 800/1999 8 artiklassa tarkoitettuun tarkastuskappaleeseen, hallinnolliseen yhtenäisasiakirjaan tai kansalliseen asiakirjaan, jolla todistetaan tavarantoimituksen lähteminen yhteisön tullialueelta."

2) Lisätään tämän asetuksen liite IV liitteeksi III.

*6 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 1839/95 seuraavasti:

1) Korvataan 8 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Todistushakemuksen ja todistuksen 24 kohdassa on oltava jokin tämän asetuksen liitteessä I a olevista maininnoista."

2) Lisätään tämän asetuksen liite V liitteeksi I a.

*7 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2058/96 liitteet I, II, III ja IV tämän asetuksen liitteellä VI.

*8 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 196/97 liite tämän asetuksen liitteellä VII.

*9 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 327/98 seuraavasti:

1) Korvataan liitteet V, VI, VII ja VIII tämän asetuksen liitteessä VIII olevalla A osalla.

2) Korvataan liite XI tämän asetuksen liitteessä VIII olevalla B osalla.

<sup>(1)</sup> EUVL L 233, 16.8.2006, s. 6.

## 10 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2133/2001 seuraavasti:

- 1) Poistetaan 2 artiklan 1 kohta.
- 2) Poistetaan liitteessä I olevat viittaukset kiintiöön, jonka järjestysnumero on 09.5732.

## 11 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 573/2003.

## 12 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 958/2003.

## 13 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1342/2003 seuraavasti:

- 1) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

## ”3 artikla

1. Jos vientituki vahvistetaan tarjouskilpailulla, todistuksen 22 kohdassa on kirjaimin ja numeroin ilmaistuna maininta vientituen määrästä, joka on merkitty tarjouskilpailun ratkaisuilmoitukseen. Tämä määrä ilmaistaan euroina ja sitä edeltää yksi liitteessä VII olevista maininnoista.

2. Jos viennistä kannettava maksu vahvistetaan tarjouskilpailulla, todistuksen 22 kohdassa on kirjaimin ja numeroin ilmaistuna maininta viennistä kannettavan maksun määrästä, joka on merkitty tarjouskilpailun ratkaisuilmoitukseen. Tämä määrä ilmaistaan euroina ja sitä edeltää yksi liitteessä VIII olevista maininnoista.”

- 2) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

## ”5 artikla

Komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 (\*) 15 artiklan toisen alakohdan ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 16 artiklan 10 kohdan soveltamiseksi vientitodistuksen 22 kohdassa on oltava yksi tämän asetuksen liitteessä IX olevista maininnoista.

(\*) EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.”

- 3) Korvataan 7 artiklan 2 kohdan neljäs alakohta seuraavasti:

”Todistusten 22 kohdassa on oltava jokin liitteessä X olevista maininnoista.”

- 4) Korvataan 8 artiklan 2 kohdan neljäs alakohta seuraavasti:

”Todistusten 22 kohdassa on oltava jokin liitteessä XI olevista maininnoista.”

- 5) Korvataan 9 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan e ja f alakohta seuraavasti:

”e) 20 kohdassa jokin liitteessä XII olevista maininnoista.

f) 22 kohdassa 8 artiklan 2 kohdassa ja tapauksen mukaan 7 artiklan 2 kohdassa säädetyn merkinnän lisäksi jokin liitteessä XIII olevista maininnoista.”

- 6) Poistetaan liite IV.

- 7) Lisätään tämän asetuksen liite IX liitteiksi VII, VIII, IX, X, XI, XII ja XIII.

## 14 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2236/2003 liite tämän asetuksen liitteellä X.

## 15 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 955/2005 liite tämän asetuksen liitteellä XI.

## 16 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 936/2006 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Tarjouskilpailu koskee tavallisen vehnän vientiä kolmansiin maihin lukuun ottamatta Albaniaa, Bosnia ja Hertsegovinaa, entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, Kroatiaa, Liechtensteiniä, Serbia ja Montenegroa (\*) ja Sveitsiä.

(\*) Myös Kosovo, sellaisena kuin se on määritetty Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 10 päivänä kesäkuuta 1999 antamassa päätöslauselmassa 1244.”

## 17 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 972/2006 seuraavasti:

- 1) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteessä XII olevalla A osalla.

- 2) Korvataan liite IV tämän asetuksen liitteessä XII olevalla B osalla.

*18 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 1278/2006 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Vientitukena toteutettavaa erityistä interventiotoimenpidettä sovelletaan 100 000 tonniin Suomessa ja Ruotsissa tuotettua kauraa, jota on tarkoitus viedä Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin Norjaa ja Sveitsiä lukuun ottamatta.”

- 2) Korvataan 2 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Tarjouskilpailu koskee 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kauramäärän vientiä kolmansiin maihin Norjaa ja Sveitsiä lukuun ottamatta.”

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2006.

- 3) Korvataan liitteen otsikko seuraavasti:

”Tarjouskilpailu Suomesta ja Ruotsista kolmansiin maihin vietävän kauran vientituesta Norjaa ja Sveitsiä lukuun ottamatta”

*19 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1482/2006 liite III tämän asetuksen liitteellä XIII.

*20 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä ja edellyttäen, että liittymissopimus tulee voimaan.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

## LIITE I

## "LIITE

**Asetuksen 1 artiklassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Платена специална износна такса съгласно Регламент (ЕИО) № 1234/71 в размер на ...
- *espanjaksi*: Tasa especial aplicable a la exportación según el Reglamento (CEE) n° 1234/71 satisfecha con la suma de ...
- *tšekiksi*: Zvláštní vývozní poplatek podle nařízení č. 1234/71 zaplacen ve výši ...
- *tanskaksi*: Særlig udførselsafgift i henhold til forordning (EØF) nr. 1234/71, betalt med et beløb på ...
- *saksaksi*: Besondere Ausfuhrabgabe gemäß Verordnung (EWG) Nr. 1234/71 in Höhe von... entrichtet
- *viroksi*: Ekspordi erimaks makstud summas ... vastavalt määrusele (EMÜ) nr 1234/71
- *kreikaksi*: Ειδικός φόρος κατά την εξαγωγή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1234/71 που πληρώθηκε για ποσό ...
- *englanniksi*: Special export tax under Regulation (EEC) No 1234/71 paid to an amount of ...
- *ranskaksi*: Taxe spéciale à l'exportation selon le règlement (CEE) n° 1234/71 acquittée pour un montant de ...
- *italiaksi*: Tassa speciale per l'esportazione pagata, secondo regolamento (CEE) n. 1234/71, per un importo di ...
- *latviaksi*: en Saskaņā ar regulu (EEK) Nr. 1234/71, samaksāta speciālā izvešanas nodeva ... apmērā
- *liettuaksi*: Vadovaujantis reglamentu (EEB) Nr. 1234/71, sumokėtas ... dydžio specialusis eksporto mokestis.
- *unkariksi*: Az 1234/71/EGK rendelet szerinti különleges exportadó ... összegben megfizetve
- *maltaksi*: Taxxa speċjali fuq l-esportazzjoni, skond ir-Regolament (KEE) Nru 1234/71, imħallsa għall-ammont ta' ...
- *hollanniksi*: Speciale heffing bij uitvoer bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1234/71 ten bedrage van ... voldaan
- *puolaksi*: Specjalny podatek eksportowy według rozporządzenia (EWG) nr 1234/71 zapłacony w wysokości ...
- *portugaliksi*: Imposição especial de exportação, nos termos do Regulamento (CEE) n.º 1234/71, paga num montante de ...
- *romaniaksi*: Taxă specială de export, conform Regulamentului (CEE) nr. 1234/71, achitată pentru o valoare de ...
- *slovakiksi*: Osobitný vývozný poplatok podľa nariadenia (EHS) č. 1234/71 vo výške ...
- *sloveniksi*: Posebni izvozni davek v Uredbi št. 1234/71, plačilo za znesek ...
- *suomeksi*: Asetuksen (ETY) N:o 1234/71 mukainen viennistä perittävä erityinen maksu määrältään ... suoritettu
- *ruotsiksi*: Särskild exportskatt i enlighet med förordning (EEG) nr 1234/71, betalt med ett belopp på ..."

## LITE II

## "LITE IV

**Asetuksen 10 artiklan 6 kohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Предназначено за преработка или доставка съгласно Регламент (ЕИО) № 1722/93, или за износ извън митническата територия на Общността.
- *espanjaksi*: Se utilizará para la transformación o la entrega, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CEE) n° 1722/93 o para la exportación a partir del territorio aduanero de la Comunidad.
- *tšekiksi*: Použije se pro zpracování nebo dodávku v souladu s článkem 10 nařízení Komise (EHS) č. 1722/93 nebo pro vývoz z celního území Společenství.
- *tanskaksi*: Til forarbejdning eller levering i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1722/93 eller til udførsel fra Fællesskabets toldområde.
- *saksaksi*: Zur Verarbeitung oder Lieferung gemäß Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 1722/93 oder zur Ausfuhr aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft bestimmt.
- *viroksi*: Kasutatakse töötlemiseks või tarnimiseks komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 10 kohaselt või ekspordiks ühenduse tolliterritooriumilt.
- *kreeksiksi*: Προς χρήση για μεταποίηση ή παράδοση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 ή για εξαγωγή από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
- *englanniksi*: To be used for processing or delivery in accordance with Article 10 of Commission Regulation (EEC) No 1722/93 or for export from the customs territory of the Community.
- *ranskaksi*: À utiliser pour la transformation ou la livraison, conformément à l'article 10 du règlement (CEE) n° 1722/93, ou pour l'exportation à partir du territoire douanier de la Communauté.
- *italiaksi*: Da utilizzare per la trasformazione o la consegna, conformemente all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1722/93, o per l'esportazione dal territorio doganale della Comunità.
- *latviaksi*: Izmantošanai pārstrādei vai piegādei saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 1722/93 10. pantu, vai arī eksportam no Kopienų teritorijas.
- *liettuaksi*: Naudoti perdibimui arba pristatymui pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 1722/93 10 straipsnį, arba eksportui iš Bendrijos muitų teritorijos.
- *unkariksi*: Az 1722/93/EGK bizottsági rendelet 10. cikkével összhangban történő feldolgozásra vagy szállításra vagy a Közösség vámterületéről történő kivitelle irányuló felhasználásra.
- *maltaksi*: Biex jintuża' għall-ipproċessar jew ikkunsenjar b'konformità ma' l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1722/93 jew għall-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.
- *hollanniksi*: Bestemd voor verwerking of levering overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1722/93 of voor uitvoer uit het douanegebied van de Gemeenschap.
- *puolaksi*: Do przetwarzania lub dostaw, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1722/93, lub do wywozu z terytorium celnego Wspólnoty.
- *portugaliksi*: A utilizar para transformação ou entrega, em conformidade com o disposto no artigo 10.º do Regulamento (CEE) n.º 1722/93, ou para exportação a partir do território aduaneiro da Comunidade.
- *romaniaksi*: A se folosi pentru procesare sau livrare, conform articolului 10 din Regulamentul (CEE) nr. 1722/93, sau pentru export de pe teritoriul vamal al Comunității
- *slovakiksi*: Na použitie pri spracovaní alebo dodávke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.

- *sloveeniksi*: Za predelavo ali dobavo v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (EGS) št. 1722/93 ali za izvoz iz carinskih območij Skupnosti.
  - *suomeksi*: Käytetään jalostamiseen tai toimittamiseen asetuksen (ETY) N:o 1722/93 10 artiklan mukaisesti taikka vientiin yhteisön tullialueelta.
  - *ruotsiksi*: Avsedd för bearbetning eller leverans i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93 eller för export från gemenskapens tullområde.”
-



## LIITE III

## ”LIITE

**Asetuksen 17 a artiklan toisessa alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Износ на зърнени култури по море – член 17а от Регламент (ЕИО) № 2131/93
- *espanjaksi*: Exportación de cereales por vía marítima; artículo 17 bis del Reglamento (CEE) n° 2131/93
- *tšekiksi*: Vývoz obilovin po moři — čl. 17 a nařízení (EHS) č. 2131/93
- *tanskaksi*: Eksport af korn ad søvejen — Artikel 17 a i forordning (EØF) nr. 2131/93
- *saksaksi*: Getreideausfuhr auf dem Seeweg — Verordnung (EWG) Nr. 2131/93 Artikel 17 a
- *viroksi*: Teravilja eksport meritsi — määruse (EMÜ) nr 2131/93 artikkel 17 a
- *kreikaksi*: Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 17 α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93
- *englanniksi*: Export of cereals by sea — Article 17 a of Regulation (EEC) No 2131/93
- *ranskaksi*: Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CEE) n° 2131/93, article 17 bis
- *italiaksi*: Esportazione di cereali per via marittima — articolo 17 bis del regolamento (CEE) n. 2131/93
- *latviaksi*: Graudu izvešana pa jūras ceļiem — regulas (EEK) Nr. 2131/93 17.a pants
- *lietuaksi*: Grūdų eksportas jūra — reglamento (EEB) Nr. 2131/93 17 a straipsnis
- *unkariaksi*: Gabonafélék exportja tengeri úton – 2131/93/EGK rendelet 17. a cikk
- *maltaksi*: Esportazzjoni ta' cereali bil-baħar — Artikolu 17a tar-Regolament (KEE) Nru 2131/93
- *hollanniksi*: Uitvoer van graan over zee — Artikel 17bis van Verordening (EEG) nr. 2131/93
- *puolaksi*: Wywóz zbóż drogą morską — Art. 17a rozporządzenia (EWG) nr 2131/93
- *portugaliksi*: Exportação de cereais por via marítima — Artigo 17.ºA, Regulamento (CEE) n.º 2131/93
- *romaniaksi*: Export de cereale pe cale maritimă –Regulamentul (CEE) nr. 2131/93, articolul 17a
- *slovakiksi*: Vývoz obilnín po mori — článok 17a nariadenia (EHS) č. 2131/93
- *sloveniksi*: Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 17a Uredbe (EGS) št. 2131/93
- *suomeksi*: Viljan vienti meriteitse — Asetus (ETY) N:o 2131/93 17a artikla
- *ruotsiksi*: Export av spannmål genom sjötransport – Artikel 17a i förordning (EEG) nr 2131/93”

## LIITE IV

## ”LIITE III

**Asetuksen 13 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Export de cereale pe cale maritimă –Regulamentul (CEE) nr. 2131/93, articolul 17a
- *espanjaksi*: Exportación de cereales por vía marítima; artículo 13 del Reglamento (CE) n° 1501/95
- *tšekiksi*: Vývoz obilovin po mori — cl. 13 nařízení (ES) c. 1501/95
- *tanskaksi*: Eksport af korn ad søvejen — Artikel 13 i forordning (EF) nr. 1501/95
- *saksaksi*: Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg — Verordnung (EG) Nr. 1501/95 Artikel 13
- *viroksi*: Teravilja eksport meritsi — määruse (EÜ) nr 1501/95 artikkel 13
- *kreikaksi*: Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95
- *englanniksi*: Export of cereals by sea — Article 13 of Regulation (EC) No 1501/95
- *ranskaksi*: Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CE) n° 1501/95, article 13
- *italiaksi*: Esportazione di cereali per via marittima — Regolamento (CE) n. 1501/95, articolo 13
- *latviaksi*: Graudu izvešana pa juras ceļiem — regulas (EK) Nr. 1501/95 13. pants
- *liettuaksi*: Grudu eksportas jūra — reglamento (EB) Nr. 1501/95 13 straipsnis
- *unkariksi*: Gabonafélék exportja tengeri úton – 1501/95/EK rendelet 13. cikk
- *maltaksi*: Esportazzjoni ta' cereali bil-bahar — Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1501/95
- *hollanniksi*: Uitvoer van graan over zee — Verordening (EG) nr. 1501/95, artikel 13
- *puolaksi*: Wywóz zbóż droga morską — Art. 13 rozporządzenia (WE) nr 1501/95
- *portugaliksi*: Exportação de cereais por via marítima — Artigo 13.º, Regulamento (CE) n.º 1501/95
- *romaniaksi*: Export de cereale pe cale maritimă – Regulamentul (CE) nr. 1501/95 articolul 13
- *slovakiksi*: Vývoz obilnín po mori — článok 13 nariadenia (ES) c. 1501/95
- *sloveniksi*: Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 13 Uredbe (EGS) št. 1501/95
- *suomeksi*: Viljan vienti meriteitse - asetuksen (EY) N:o 1501/95 13 artikla
- *ruotsiksi*: Export av spannmål sjövägen – Artikel 13 i förordning (EG) nr 1501/95”

## LITE V

## "LITE I A

**Asetuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Намалвяване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Испания [Регламент (ЕО) № 1839/95]  
Намалвяване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Португалия [Регламент (ЕО) № 1839/95]
- *espanjaksi*: Reducción del derecho: certificado válido únicamente en España [Reglamento (CE) n° 1839/95]  
Reducción del derecho: certificado válido únicamente en Portugal [Reglamento (CE) n° 1839/95]
- *tšekiksi*: Snížení cla: licence platná pouze ve Španělsku [nařízení (ES) č. 1839/95]  
Snížení cla: licence platná pouze v Portugalsku [nařízení (ES) č. 1839/95]
- *tanskaksi*: Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Spanien (Forordning (EF) nr. 1839/95)  
Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Portugal (Forordning (EF) nr. 1839/95)
- *saksaksi*: Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Spanien gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)  
Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Portugal gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)
- *viroksi*: Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Hispaanias (määrus (EÜ) nr 1839/95)  
Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Portugalis (määrus (EÜ) nr 1839/95)
- *kreikaksi*: Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Ισπανία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]  
Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Πορτογαλία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]
- *englanniksi*: Duty reduction: licence valid only in Spain (Regulation (EC) No 1839/95)  
Duty reduction: licence valid only in Portugal (Regulation (EC) No 1839/95)
- *ranskaksi*: Abatement du droit: certificat valable uniquement en Espagne [règlement (CE) n° 1839/95]  
Abatement du droit: certificat valable uniquement au Portugal [règlement (CE) n° 1839/95]
- *italiaksi*: Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Spagna [regolamento (CE) n. 1839/95]  
Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Portogallo [regolamento (CE) n. 1839/95]
- *latviaksi*: Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Spānijā [Regula (EK) Nr. 1839/95]  
Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Portugālē [Regula (EK) Nr. 1839/95]
- *liettuaksi*: Muito sumažinimas: licencija galioja tik Ispanijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]  
Muito sumažinimas: licencija galioja tik Portugalijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]
- *unkariksi*: Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Spanyolországban érvényes (1839/95/EK rendelet)  
Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Portugáliában érvényes (1839/95/EK rendelet)
- *maltaksi*: Tnaqqis tad-dazju: licenzja valida biss fi Spanja [Regolament (KE) Nru 1839/95]  
Tnaqqis tad-dazju: licenzja valida biss fil-Portugall [Regolament (KE) Nru 1839/95]

- *hollanniksi*: Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Spanje (Verordening (EG) nr. 1839/95)  
Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Portugal (Verordening (EG) nr. 1839/95)
  - *puolaksi*: Obniżenie stawki celnej; pozwolenie ważne wyłącznie w Hiszpanii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)  
Obniżenie stawki celnej; pozwolenie ważne wyłącznie w Portugalii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)
  - *portugaliksi*: Redução do direito: certificado válido apenas em Espanha [Regulamento (CE) n.º 1839/95]  
Redução do direito: certificado válido apenas em Portugal [Regulamento (CE) n.º 1839/95]
  - *romaniaksi*: Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Spania [Regulamentul (CE) nr. 1839/95]  
Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Portugalia [Regulamentul (CE) nr. 1839/95]
  - *slovakiksi*: Zníženie cla: licencia platná iba v Španielsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]  
Zníženie cla: licencia platná iba v Portugalsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]
  - *sloveniksi*: Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Španiji (Uredba (ES) št. 1839/95)  
Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Portugalski (Uredba (ES) št. 1839/95)
  - *suomeksi*: Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Espanjassa (Asetus (EY) N:o 1839/95)  
Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Portugalissa (Asetus (EY) N:o 1839/95)
  - *ruotsiksi*: Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Spanien (Förordning (EG) nr 1839/95)  
Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Portugal (Förordning (EG) nr 1839/95)
-

## LIITE VI

## "LIITE I

**Asetuksen 2 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Натрошен ориз с код по КН 1006 40 00, предназначен за производство на хранителни заготовки с код по КН 1901 10
- *espanjaksi*: Partidos de arroz, del código NC 1006 40 00, destinados a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- *tšekiksi*: Zlomková rýže kódu KN 1006 40 00 pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- *tanskaksi*: Brudris, henhørende under KN-kode 1006 40 00, bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- *saksaksi*: Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00, bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- *viroksi*: CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluv purustatud riis CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- *kreikaksi*: Θραύσματα ρυζιού υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 1006 40 00, που προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- *englantiksi*: Broken rice of CN code 1006 40 00 for production of food preparations of CN code 1901 10
- *ranskaksi*: Brisures de riz, relevant du code NC 1006 40 00, destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- *italiaksi*: Rotture di riso, di cui al codice NC 1006 40 00, destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- *latviaksi*: Šķeltie rīsi, uz kuriem attiecas KN kods 1006 40 00, kas paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- *lietuaksi*: KN kodu 1006 40 00 klasifikuojami skaldyti ryžiai, skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- *unkariksi*: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszerkészítmények előállítására szánt, a 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs
- *maltaksi*: Ross miksur tal-kodiċi NK 1006 40 00 għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi NK 1901 10
- *hollanniksi*: Breukrijst van GN-code 1006 40 00, voor de produktie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- *puolaksi*: Ryż łamany objęty kodem NC 1006 40 00 do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem NC 1901 10
- *portugaliksi*: Trincas de arroz do código NC 1006 40 00, destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- *romaniaksi*: brizură de orez având codul NC 1006 40 00 destinat producției de preparate alimentare având codul NC 1901 10
- *slovakiksi*: Zlomková ryža spadajúca do kódu KN 1006 40 00 na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10

- 
- *sloveeniksi*: Lomljen riž z oznako KN 1006 40 00 za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
  - *suomeksi*: CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvat rikkoutuneet riisinjyvät CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteen valmistamiseksi
  - *ruotsiksi*: Brutet ris som omfattas av KN-nummer 1006 40 00, avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10.
-

## LIITE II

**Asetuksen 2 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Освободено от мито [Регламент (ЕО) № 2058/96]
- *espanjaksi*: Exención del derecho de aduana [Reglamento (CE) n° 2058/96]
- *tšekiksi*: Osvobozeno od cla (nařízení (ES) č. 2058/96)
- *tanskaksi*: Toldfri (Forordning (EF) nr. 2058/96)
- *saksaksi*: Zollfrei (Verordnung (EG) Nr. 2058/96)
- *viroksi*: Tollimaksuvaba (Määrus (EÜ) nr 2058/96)
- *kreikaksi*: Απαλλαγή δασμού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96]
- *englanniksi*: Free of customs duty (Regulation (EC) No 2058/96)
- *ranskaksi*: Exemption du droit de douane [règlement (CE) n° 2058/96]
- *italiaksi*: Esenzione dal dazio doganale [Regolamento (CE) n. 2058/96]
- *latviaksi*: Atbrīvots no muitas nodokļa (Regula (EK) Nr. 2058/96)
- *liettuaksi*: Muitas netaikomas (Reglamentas (EB) Nr. 2058/96)
- *unkariksi*: Vámmentes (2058/96/EK rendelet)
- *maltaksi*: Eżenti mid-dazju doganali (Regolament (KE) Nru 2058/96)
- *hollanniksi*: Vrijgesteld van douanerecht (Verordening (EG) nr. 2058/96)
- *puolaksi*: Wolne od opłat celnych (rozporządzenie (WE) nr 2058/96)
- *portugaliksi*: Isenção de direito aduaneiro [Regulamento (CE) n.º 2058/96]
- *romaniaksi*: Scutit de drepturi vamale [Regulamentul (CE) nr. 2058/96]
- *slovakiksi*: Oslobodené od cla (nariadenie (ES) č. 2058/96)
- *sloveniksi*: Carine prosto (Uredba (ES) št. 2058/96)
- *suomeksi*: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 2058/96)
- *ruotsiksi*: Tullfri (Förordning (EG) nr 2058/96).

## LIITE III

**Asetuksen 5 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Предназначени за производство на хранителни заготовки с код по КН 1901 10
- *espanjaksi*: Destinadas a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- *tšekiksi*: Pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- *tanskaksi*: Bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- *saksaksi*: Bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- *viroksi*: CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- *kreikaksi*: Προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- *englanniksi*: For production of food preparations of CN code 1901 10
- *ranskaksi*: Destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- *italiaksi*: Destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- *latviaksi*: Paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- *liettuaiksi*: Skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- *unkariaksi*: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszerkészítmények előállítására szánt
- *maltaksi*: Għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi KN 1901 10
- *hollanniksi*: Bestemd voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- *puolaksi*: Do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem NC 1901 10
- *portugaliksi*: Destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- *romaniaksi*: Destinat producției de preparate alimentare având codul NC 1901 10
- *slovakiksi*: Na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- *sloveniksi*: Za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- *suomeksi*: Tarkoitettu CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistukseen
- *ruotsiksi*: Avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10.



## LIITE IV

**Asetuksen 5 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Член 4 от Регламент (ЕО) № 2058/96
  - *espanjaksi*: Reglamento (CE) n° 2058/96 - artículo 4
  - *tšekiksi*: Článek 4 nařízení (ES) č. 2058/96
  - *tanskaksi*: Forordning (EF) nr. 2058/96 - artikel 4
  - *saksaksi*: Verordnung (EG) Nr. 2058/96 - Artikel 4
  - *viroksi*: Määruse (EÜ) nr 2058/96 artikkel 4
  - *kreikaksi*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96 - άρθρο 4
  - *englanniksi*: Article 4 of Regulation (EC) No 2058/96
  - *ranskaksi*: Règlement (CE) n° 2058/96 - article 4
  - *italiaksi*: Regolamento (CE) n. 2058/96 - articolo 4
  - *latviaksi*: Regulas (EK) Nr. 2058/96 4. pants
  - *liettuaksi*: Reglamento (EB) Nr. 2058/96 4 straipsnis
  - *unkariksi*: A 2058/96/EK rendelet - 4. cikk
  - *maltaksi*: Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2058/96
  - *hollanniksi*: Verordening (EG) nr. 2058/96, artikel 4
  - *puolaksi*: Art. 4 rozporządzenia (WE) nr 2058/96
  - *portugaliksi*: Regulamento (CE) n.º 2058/96 - artigo 4.º
  - *romaniaksi*: Regulamentul (CE) nr. 2058/96, articolul 4
  - *slovakiksi*: Článok 4 nariadenia (ES) č. 2058/96
  - *sloveeniksi*: Člen 4 Uredbe (ES) št. 2058/96
  - *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 2058/96 4 artikla
  - *ruotsiksi*: Förordning (EG) nr 2058/96 - artikel 4.”
-

## LIITE VII

## "LIITE

**Asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Ставка на мито, намалена с 25 % [Регламент (ЕО) № 196/97]
- *espanjaksi*: Derecho de aduana reducido de 25 % [Reglamento (CE) n° 196/97]
- *tšekiksi*: Clo snížené o 25 % (nařízení (ES) č. 196/97)
- *tanskaksi*: Told nedsat med 25 % (Forordning (EF) nr. 196/97)
- *saksaksi*: Um 25 % ermäßigter Zollsatz (Verordnung (EG) Nr. 196/97)
- *viroksi*: 25 % võrra vähendatud tollimaks (Määrus (EÜ) nr 196/97)
- *kreikaksi*: Δασμός μειωμένος κατά 25 % [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/97]
- *englanniksi*: Reduced duty by 25 % (Regulation (EC) No 196/97)
- *ranskaksi*: Droit réduit de 25 % [règlement (CE) n° 196/97]
- *italiaksi*: Dazio ridotto del 25 % [Regolamento (CE) n. 196/97]
- *latviaksi*: Nodoklis, kas samazināts par 25 % (Regula (EK) Nr. 196/97)
- *liettuaksi*: 25 % sumažintas muitas (Reglamentas (EB) Nr. 196/97)
- *unkariksi*: 25 %-kal csökkentett vám-tétel (196/97/EK rendelet)
- *maltaksi*: Dazju mnaqqas b' 25 % (Regolament (KE) Nru 196/97)
- *hollanniksi*: Douanerecht verminderd met 25 % (Verordening (EG) nr. 196/97)
- *puolaksi*: Opłata obniżona o 25 % (rozporządzenie (WE) nr 196/97)
- *portugaliksi*: Direito reduzido em 25 % [Regulamento (CE) n.º 196/97]
- *romaniaksi*: Drept redus cu 25 % [Regulamentul (CE) nr. 196/97]
- *slovakiksi*: Znížené clo o 25 % (nariadenie (ES) č. 196/97)
- *sloveniksi*: Znižana dajatev za 25 % (Uredba (ES) št. 196/97)
- *suomeksi*: Tulli, jota on alennettu 25 % (Asetus (EY) N:o 196/97)
- *ruotsiksi*: Tullsatsen nedsatt med 25 % (Förordning (EG) nr 196/97)."

## LIITE VIII

## OSA

## "LIITE V

## Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Reglamento (EO) № 327/98]
- *espanjaksi*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 8 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *tšekiksi*: Osвобоzeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- *saksaksi*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *viroksi*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- *kreikaksi*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *englanniksi*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *ranskaksi*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *italiaksi*: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *latviaksi*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *liettuaksi*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsnuose
- *unkariksi*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (327/98/EK rendelet)
- *maltaksi*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollanniksi*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugaliaksi*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- *romaniaksi*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantităților menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]
- *slovakiiksi*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie (nariadenie (ES) č. 327/98)
- *sloveeniksi*: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- *suomeksi*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *ruotsiksi*: Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förfordning (EG) nr 327/98)

## LIITE VI

## Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Мита, ограничени до 15 % *ad valorem* до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *espanjaksi*: Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) N° 327/98]
- *tšekiksi*: Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *saksaksi*: Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *viroksi*: Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *kreikaksi*: Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *englanniksi*: Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *ranskaksi*: Droits de douane limités à 15 % *ad valorem* jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *italiaksi*: Dazio limitato al 15 % *ad valorem* fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *latviaksi*: Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē
- *liettuaksi*: Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *unkariksi*: 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *maltaksi*: Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollanniksi*: Douanerecht beperkt tot 15 % *ad valorem* voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugaliksi*: Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *romaniaksi*: Drepturi vamale limitate la 15 % *ad valorem* până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]
- *slovakiksi*: Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *sloveniksi*: Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)

- 
- *suomeksi*: Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
  - *ruotsiksi*: Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)
-

## LIITE VII

## Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan c alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Ставка на мито, намалена с 30,77 % от ставката на митото, определено в член 11г от Регламент (ЕО) № 1785/2003, приложима до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *espanjaksi*: Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 11 *quinquies* del Reglamento (CE) n° 1785/2003, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *tšekiksi*: Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 11d nařízení (ES) č. 1785/2003 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 11d i forordning (EF) nr. 1785/2003, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *saksaksi*: Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 11d der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *viroksi*: Määruse (EÜ) nr 1785/2003 artiklis 11d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *kreikaksi*: Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 11δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1785/2003, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *englanniksi*: Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 11d of Regulation (EC) No 1785/2003 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *ranskaksi*: Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 11 *quinquies* du règlement (CE) n° 1785/2003 jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *italiaksi*: Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 11 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1785/2003 fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *latviaksi*: Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Regulas (EK) Nr. 1785/2003 11.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *lietuaksi*: Reglamentas (EB) Nr. 1785/2003 11d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *unkariksi*: Az 1785/2003/EK rendelet 11.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *maltaksi*: Dazju mnaqqas ta' 30,77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 11(d) tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollanniksi*: Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 11 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1785/2003 vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheden (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 11d rozporządzenia (WE) nr 1785/2003 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugaliksi*: Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 11.º-D do Regulamento (CE) n.º 1785/2003 até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *romaniaksi*: Drept de import redus cu 30,77 % din dreptul de import stabilit de articolul 11 litera (d) din Regulamentul 1785/2003 până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]

- *slovakiksi*: Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 11d nariadenia (ES) č. 1785/2003 až na množstvo uve-  
dené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
  - *sloveeniksi*: Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 11(d) Uredbe (ES) št. 1785/2003 do količine, navedene v  
rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)
  - *suomeksi*: Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % asetuksen (EY) N:o 1785/2003 11 d artiklassa vahvistetusta tul-  
lista tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
  - *ruotsiksi*: Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 11d i förordning (EG) nr 1785/2003 upp  
till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).
-

## LIITE VIII

## Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan d alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [член 1, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕО) № 327/98]
- *espanjaksi*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- *tšekiksi*: Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. d) nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- *saksaksi*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- *viroksi*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- *kreikaksi*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- *englanniksi*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- *ranskaksi*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98, article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point d)]
- *italiaksi*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- *latviaksi*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- *liettuaksi*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- *unkariiksi*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- *maltaksi*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Artikolu 1, paragrafu 1, punt d) tar-Regolament (KE) Nru 327/98]
- *hollanniksi*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder d), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (art. 1 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 327/98)
- *portugaliksi*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *romaniaksi*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantităților menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98, articolul 1, alineatul (1), litera (d)]
- *slovakiksi*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *sloveeniksi*: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (člen 1(1)(d) Uredbe (ES) št. 327/98)
- *suomeksi*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- *ruotsiksi*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)



## B OSA

## "LIITE XI

## Asetuksen 4 artiklan 4 kohdan e alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [член 1, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 327/98]
- *espanjaksi*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]
- *tšekiksi*: Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. e) nařízení (ES) č. 327/98)
- *tanskaksi*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))
- *saksaksi*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)
- *viroksi*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))
- *kreikaksi*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]
- *englanniksi*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))
- *ranskaksi*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98, article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point e)]
- *italiaksi*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]
- *latviaksi*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)
- *liettuaksi*: Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)
- *unkariksi*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)
- *maltaksi*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Artikolu 1, paragrafu 1, punt e) tar-Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollanniksi*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *puolaksi*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))
- *portugaliksi*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *romaniaksi*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98, articolul 1, alineatul (1) litera (e)]
- *slovakiksi*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]

- *sloveeniksi*: Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (, člen 1(1)(e) Uredbe (ES) št. 327/98)
  - *suomeksi*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)
  - *ruotsiksi*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1.e).”
-

## LIITE IX

## "LIITE VII

**Asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Офериран размер на основното възстановяване при износ
  - *espanjaksi*: Tipo de la restitución de base a la exportación adjudicado
  - *tšekiksi*: Nabídková výše pro základní vývozní náhradu
  - *tanskaksi*: Tilslagssats for basiseksportrestitutionen
  - *saksaksi*: Zugeschlagener Satz der Grundaufuhrerstattung
  - *viroksi*: Pakkumiskutsega kinnitatud eksporditoetus
  - *kreikaksi*: Ποσοστό της κατακυρωθείσας επιστροφής βάσεως κατά την εξαγωγή
  - *englanniksi*: Tendered rate of basic export refund
  - *ranskaksi*: Taux de la restitution de base à l'exportation adjudgé
  - *italiaksi*: Tasso della restituzione di base all'esportazione aggiudicato
  - *latviaksi*: Pamata izvešanas kompensācijas likme
  - *lietuaksi*: Pagrindinės eksporto grąžinamosios išmokos dydis
  - *unkariksi*: Az alap export-visszatérítés megítélt hányada
  - *maltaksi*: Rata aġġudikata ta' rifiżżjoni bażika fuq l-esportazzjoni
  - *hollanniksi*: Gegunde basisrestitutie bij uitvoer
  - *puolaksi*: Przyznana stawka podstawowej refundacji wywozowej
  - *portugaliksi*: Taxa de restituição de base à exportação adjudicada
  - *romaniaksi*: Rată de restituire de bază la exportul adjudecat
  - *slovakiksi*: Základná sadzba vývoznjej náhrady ustanovená v rámci výberového konania
  - *sloveniksi*: Dodatna stopnja dajatve na osnovi izvoznih nadomestil
  - *suomeksi*: Tarjouskilpailutetun perusvientituen määrä
  - *ruotsiksi*: Anbudssats för exportbidrag
-

## LIITE VIII

## Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Офериян размер на износна такса
  - *espanjaksi*: Tipo del gravamen a la exportación adjudicado
  - *tšekiksi*: Nabídková výše vývozního cla
  - *tanskaksi*: Tilslagssats for eksportafgiften
  - *saksaksi*: Zugeschlagener Satz der Ausfuhrabgabe
  - *viroksi*: Pakkumiskutsega kinnitatud ekspordimaks
  - *kreikaksi*: -Ύψος φόρου κατά την εξαγωγή
  - *englanniksi*: Tendered rate of export tax
  - *ranskaksi*: Taux de la taxe à l'exportation adjudgé
  - *italiaksi*: Aliquota della tassa all'esportazione aggiudicata
  - *latviaksi*: Izvešanas muitas nodevas likme
  - *liettuaksi*: Eksporto muito mokesčio dydis
  - *unkariksi*: Az exportadó megítélt mértéke
  - *maltaksi*: Rata aġġudikata ta' taxxa fuq l-esportazzjoni
  - *hollanniksi*: Gegunde belasting bij uitvoer
  - *puolaksi*: Przyznana stawka podatku eksportowego
  - *portugaliksi*: Taxa de exportação adjudicada
  - *romaniaksi*: Rată din taxa de export adjudecată
  - *slovakiksi*: Vývozný poplatok ustanovený v rámci výberového konania
  - *sloveniksi*: Dodatna stopnja dajatve za izvozno pristojbino
  - *suomeksi*: Tarjouskilpailutetusta viennistä kannettavan maksun määrä
  - *ruotsiksi*: Anbudssats för exportavgift
-

## LIITE IX

**Asetuksen 5 artiklassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: He ce прилага износна такса
  - *espanjaksi*: Gravamen a la exportación no aplicable
  - *tšekiksi*: Vývozní clo se nepoužije
  - *tanskaksi*: Eksportavgift ikke anvendelig
  - *saksaksi*: Ausfuhrabgabe nicht anwendbar
  - *viroksi*: Ekspordimaksu ei kohaldata
  - *kreikaksi*: Μη εφαρμοζόμενος φόρος κατά την εξαγωγή
  - *englanniksi*: Export tax not applicable
  - *ranskaksi*: Taxe à l'exportation non applicable
  - *italiaksi*: Exportadó nem alkalmazandó
  - *latviaksi*: Tassa all'esportazione non applicabile
  - *liettuaksi*: Eksporto muitas netaikytinas
  - *unkariksi*: Izvešanas muita netiek piemērota
  - *maltaksi*: Taxxa fuq l-esportazzjoni mhux applikabbli
  - *hollanniksi*: Uitvoerbelasting niet van toepassing
  - *puolaksi*: Podatku eksportowego nie stosuje się
  - *portugaliksi*: Taxa de exportação não aplicável
  - *romaniaksi*: Taxă la export neaplicabilă
  - *slovakiksi*: Vývozný poplatok sa neuplatňuje
  - *sloveeniksi*: Izvozni davek ni sprejemljiv
  - *suomeksi*: Vientimaksua ei sovelleta
  - *ruotsiksi*: Exportavgift icke tillämplig.
-

## LIITE X

**Asetuksen 7 artiklan 2 kohdan neljännessä alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Ограничение, предвидено в член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *espanjaksi*: Limitación establecida en apartado 2 del artículo 7 del Reglamento (CE) n° 1342/2003
- *tšekiksi*: Omezení dle čl. 7 ods. 2 nařízení (ES) č. 1342/2003
- *tanskaksi*: Begrænsning, jf. artikel 7, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *saksaksi*: Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 7 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *viroksi*: Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 7 lõikele 2
- *kreikaksi*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *englanniksi*: Limitation provided for in Article 7(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
- *ranskaksi*: Limitation prévue à l'article 7, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1342/2003
- *italiaksi*: Limitazione prevista all'articolo 7, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *latviaksi*: Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 7. panta 2. daļā
- *liettuaksi*: Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 7 straipsnio 2 dalyje
- *unkariksi*: Az 1342/2003/EK rendelet 7. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
- *maltaksi*: Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *hollanniksi*: Beperking als bepaald in artikel 7, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *puolaksi*: Ograniczenie przewidziane w art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *portugaliksi*: Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 7.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *romaniaksi*: Limitare prevăzută la articolul 7, alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *slovakiksi*: Obmedzenie v súlade s článkom 7 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *sloveniksi*: Omejitve določena v členu 7(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 7 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
- *ruotsiksi*: Begränsning enligt artikel 7.2 i förordning (EG) nr 1342/2003

## LIITE XI

**Asetuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Ограничение, предвидено в член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *espanjaksi*: Limitación establecida en el apartado 2 del artículo 8 del Reglamento (CE) n° 1342/2003
- *tšekiksi*: Omezení dle čl. 8 ods. 2 nařízení č. 1342/2003
- *tanskaksi*: Begrænsning, jf. artikel 8, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *saksaksi*: Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 8 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *viroksi*: Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 8 lõikele 2
- *kreikaksi*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *englanniksi*: Limitation provided for in Article 8(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
- *ranskaksi*: Limitation prévue à l'article 8, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1342/2003
- *italiaksi*: Limitazione prevista all'articolo 8, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *latviaksi*: Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 8. panta 2. daļā
- *liettuaksi*: Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 8 straipsnio 2 dalyje
- *unkariksi*: Az 1342/2003/EK rendelet 8. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
- *maltaksi*: Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 8(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *hollanniksi*: Bepierking als bepaald in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *puolaksi*: Ograniczenie przewidziane w art. 8 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *portugaliksi*: Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 8.o do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *romaniaksi*: Limitare prevăzută la articolul 8, alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *slovakiksi*: Obmedzenie v súlade s článkom 8 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *sloveniksi*: Omejitev določena v členu 8(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 8 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
- *ruotsiksi*: Begränsning enligt artikel 8.2 i förordning (EG) nr 1342/2003

## LIITE XII

**Asetuksen 9 artiklan 3 kohdan e alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Износ съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *en espanjola*: Exportación conforme al artículo 9 del Reglamento (CE) n° 1342/2003
- *tšekiksi*: Vývoz v souladu s čl. 9 nařízení (ES) č. 1342/2003
- *tanskaksi*: Udførsel i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *saksaksi*: Ausfuhr in Übereinstimmung mit Artikel 9 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *viroksi*: Eksport vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artiklile 9
- *kreikaksi*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *englanniksi*: Export in accordance with Article 9 of Regulation (EC) No 1342/2003
- *ranskaksi*: Exportation conformément à l'article 9 du règlement (CE) n° 1342/2003
- *italiaksi*: Esportazione in conformità all'articolo 9 del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *latviaksi*: Izvešana saskaņā ar regulas (EK) Nr. 1342/2003 9. pantu
- *liettuaksi*: Eksportas vadovaujantis reglamento (EB) Nr. 1342/2003 9 straipsniu
- *unkariksi*: Az 1342/2003/EK rendelet 9. cikkével összhangban bonyolított export
- *maltaksi*: Esportazzjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *hollanniksi*: Uitvoer op grond van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *puolaksi*: Wywóz w myśl art. 9 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *portugaliksi*: Exportação conforme o artigo 9.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *romaniaksi*: Export în conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *slovakiksi*: Vývoz v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *sloveniksi*: Izvoz v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 9 artiklan mukainen vienti
- *ruotsiksi*: Export i överensstämmelse med artikel 9 i förordning (EG) nr 1342/2003



## LIITE XIII

**Asetuksen 9 artiklan 3 kohdan f alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Без възстановяване при износ
  - *espanjaksi*: Sin restitución por exportación
  - *tšekiksi*: Žádná vývozní náhrada
  - *tanskaksi*: Uden eksportrestitution
  - *saksaksi*: Ohne Ausfuhrerstattung
  - *viroksi*: Eksporditoetuset
  - *kreikaksi*: Χωρίς επιστροφή κατά την εξαγωγή
  - *englanniksi*: No export refund
  - *ranskaksi*: Sans restitution à l'exportation
  - *italiaksi*: Senza restituzione all'esportazione
  - *latviaksi*: Izvešanas kompensācijas nav
  - *liettuaksi*: Eksporto grąžinamosios išmokos nėra
  - *unkariksi*: Export-visszatérítés nélkül
  - *maltaksi*: Mingħajr rifuzjoni fuq l-esportazzjoni
  - *hollanniksi*: Zonder uitvoerrestitutie
  - *puolaksi*: Bez refundacji wywozowej
  - *portugaliksi*: Sem restituição à exportação
  - *romaniaksi*: Fără restituire la export.
  - *slovakiksi*: Bez vývozej náhrady
  - *sloveeniksi*: Brez izvoznih nadomestil
  - *suomeksi*: Ilman vientitukea
  - *ruotsiksi*: Utan exportbidrag
-

## LIITE X

## "LIITE

**Asetuksen 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: За износ без възстановяване в съответствие с член 6 от Регламент (ЕО) № 1868/94
- *espanjaksi*: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) n° 1868/94
- *tšekiksi*: K vývozu bez náhrady podle článku 6 nařízení (ES) č. 1868/94
- *tanskaksi*: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1868/94
- *saksaksi*: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1868/94
- *viroksi*: Eksportimiseks ilma eksporditoetuse ta määruse (EÜ) nr 1868/94 artikli 6 kohaselt
- *kreikaksi*: Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94
- *englanniksi*: For export without refund under Article 6 of Regulation (EC) No 1868/94
- *ranskaksi*: À exporter sans restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n° 1868/94
- *italiaksi*: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1868/94
- *latviaksi*: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1868/94 6. pantu
- *liettuaksi*: Eksportui be grąžinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1868/94 6 straipsnį
- *unkariksi*: Visszatérítés nélkül exportálandó az 1868/94/EK rendelet 6. cikke szerint
- *maltaksi*: Għall-esportazzjoni mingħajr rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1868/94
- *hollanniksi*: Overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1868/94 zonder restitutie uit te voeren
- *puolaksi*: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1868/94
- *portugaliksi*: A exportar sem restituição em conformidade com o artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1868/94
- *romaniaksi*: Pentru export fără restituire conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1868/94
- *slovakiksi*: Na vývoz bez náhrady podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1868/94
- *sloveniksi*: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1868/94
- *suomeksi*: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1868/94 6 artiklan mukaisesti
- *ruotsiksi*: För export utan exportbidrag enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1868/94"

## LIITE XI

## ”LIITE

**Asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Нулева ставка на митото [Регламент (ЕО) № 955/2005]
  - *espanjaksi*: Derecho cero [Reglamento (CE) n° 955/2005]
  - *tšekiksi*: Nulové clo (nařízení (ES) č. 955/2005)
  - *tanskaksi*: Nultold (forordning (EF) nr. 955/2005)
  - *saksaksi*: Zollsatz Null (Verordnung (EG) Nr. 955/2005)
  - *viroksi*: Nullmääraga tollimaks (määrus (EÜ) nr 955/2005)
  - *kreikaksi*: Μηδενικός δασμός [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 955/2005]
  - *englanniksi*: Zero duty (Regulation (EC) No 955/2005)
  - *ranskaksi*: Droit zéro [règlement (CE) n° 955/2005]
  - *italiaksi*: Dazio zero [regolamento (CE) n. 955/2005]
  - *latviaksi*: Nodokļa nulles likme (Regula (EK) Nr. 955/2005)
  - *lietuaksi*: Nulinis muito tarifas (Reglamentas (EB) Nr. 955/2005)
  - *unkariksi*: Nulla vám-tétel (955/2005/EK rendelet)
  - *maltaksi*: Bla dazju (Regolament (KE) Nru 955/2005)
  - *hollanniksi*: Nulrecht (Verordening (EG) nr. 955/2005)
  - *puolaksi*: Stawka zerowa (rozporządzenie (WE) nr 955/2005)
  - *portugaliksi*: Direito nulo [Regulamento (CE) n.º 955/2005]
  - *romaniaksi*: Taxă zero [Regulamentul (CE) nr. 995/2005]
  - *slovakiksi*: Nulové clo (nariadenie (ES) č. 955/2005)
  - *sloveniksi*: Dajatev nič (Uredba (ES) št. 955/2005)
  - *suomeksi*: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 955/2005)
  - *ruotsiksi*: Nolltull (förordning (EG) nr 955/2005).”
-

## LIITE XII

## OSA

## "LIITE I

**Asetuksen 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Ориз Basmati с код по КН 1006 20 17 или 1006 20 98, внесен с нулева ставка на митото в съответствие с Регламент (ЕО) № 972/2006, придружен със сертификат за автентичност № ... издаден от [име на компетентния орган]
- *espanjaksi*: Arroz Basmati del código NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importado con derecho cero en aplicación del Reglamento (CE) n° 972/2006, acompañado del certificado de autenticidad n° ... expedido por [nombre de la autoridad competente]
- *tšekiksi*: rýže Basmati kódu KN 1006 20 17 nebo 1006 20 98, která se dovází za nulové clo na základě nařízení (ES) č. 972/2006, a ke které se připojí osvědčení o pravosti č. ... vydané [název příslušného subjektu]
- *tanskaksi*: Basmati-ris henholdende under KN-kode 1006 20 17 eller 1006 20 98 importeres med nultold i henhold til forordning (EF) nr. 972/2006, ledsaget af ægthedscertifikat nr. ... udstedt af [den kompetente myndigheds navn]
- *saksaksi*: Basmati-Reis des KN-Codes 1006 20 17 oder 1006 20 98, eingeführt zum Zollsatz Null gemäß der Verordnung (EG) Nr. 972/2006 und begleitet von einem Echtheitszeugnis Nr. ..., ausgestellt durch [Name der zuständigen Behörde]
- *viroksi*: basmati riis CN-koodiga 1006 20 17 või 1006 20 98, mis on imporditud tollimaksu nullmääraga vastavalt määrusele (EÜ) nr 972/2006 ning millega on kaasas [pädeva asutuse nimi] välja antud autentsussertifikaat nr ...
- *kreikaksi*: Ρύζι μπασμάτι του κωδικού 1006 20 17 ή 1006 20 98 εισαγόμενο με μηδενικό δασμό κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 972/2006, συνοδευόμενο με το πιστοποιητικό γνησιότητας αριθ. ... που εκδόθηκε από [ονομασία της αρμόδιας αρχής]
- *englanniksi*: basmati rice falling within code of CN 1006 20 17 or 1006 20 98 and imported at a zero rate of duty under Regulation (EC) No 972/2006, accompanied by authenticity certificate No ... drawn up by [name of the competent authority]
- *ranskaksi*: riz Basmati du code NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importé à droit nul en application du règlement (CE) n° 972/2006, accompagné du certificat d'authenticité n° ... établi par [nom de l'autorité compétente]
- *italiaksi*: Riso Basmati di cui al codice NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importato a dazio zero ai sensi del regolamento (CE) n. 972/2006, corredato del certificato di autenticità n. ... rilasciato da [nome dell'autorità competente]
- *latviaksi*: Basmati riisi ar KN kodu 1006 20 17 vai 1006 20 98, ko importē bez ieviedmuitas nodokļa saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 972/2006, kuriem pievienota autentiskuma apliecinība Nr. ..., ko izsniegusi [kompetentās iestādes nosaukums]
- *lietuaksi*: Basmati ryžiai klasifikuojami KN kodu 1006 20 17 arba 1006 20 98, įvežti pagal nulinį muito mokestį pagal Reglamentą (EB) Nr. 972/2006, prie kurio pridėtas autentiškumo sertifikatas Nr. ..., išduotas [kompetentingos institucijos pavadinimas]
- *unkariksi*: az 1006 20 17 vagy az 1006 20 98 KN-kód alá sorolt, a/az 972/2006/EK rendelet alkalmazásában nulla vámtétel mellett behozott basmati rizs, a/az [illetékes hatóság neve] által kiállított, ... számú eredetiségigazolással együtt
- *hollanniksi*: Basmati-rijst van GN-code 1006 20 17 of 1006 20 98, ingevoerd met nulrecht overeenkomstig Verordening (EG) nr. 972/2006, vergezeld van het echtheidscertificaat nr. ..., opgesteld door [naam van de bevoegde instantie]
- *puolaksi*: Ryż Basmati objęty kodem CN 1006 20 17 lub 1006 20 98, do którego przywiezienia zastosowano zerową stawkę celną zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 972/2006, z załączonym do niego certyfikatem autentyczności nr ... sporządzonym przez [nazwa właściwego organu]

- *portugaliaksi*: Arroz Basmati do código NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importado com direito nulo em aplicação do Regulamento (CE) n.º 972/2006, acompanhado do certificado de autenticidade n.º ... estabelecido por [nome da autoridade competente]
  - *romaniaksi*: Orez Basmati având codul NC 1006 20 17 sau 1006 20 98 și importat cu taxe vamale zero, în baza Regulamentului (CE) nr. 972/2006, însoțit de certificatul de autenticitate nr. ... eliberat de (numele autorității competente)
  - *slovakiksi*: ryža Basmati s kódom KN 1006 20 17 alebo 1006 20 98 dovážaná s nulovou sadzbou cla v súlade s nariadením (ES) č. 972/2006, sprevádzaná osvedčením o pravosti č. ... vystavenom [názov príslušného orgánu]
  - *sloveniksi*: Riž basmati s kodo KN 1006 20 17 ali 1006 20 98, uvožen po stopnji nič ob uporabi Uredbe (ES) št. 972/2006, s priloženim potrdilom o pristnosti št. ..., ki ga je izdal [naziv pristojnega organa]
  - *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 972/2006 mukaisesti tullivapaasti tuotu CN-koodiin 1006 20 17 tai 1006 20 98 kuuluva Basmati-riisi, jonka mukana on ...: n [toimivaltaisen viranomaisen nimi] myöntämä aitoustodistus nro ...
  - *ruotsiksi*: Basmatiris med KN-nummer 1006 20 17 eller 1006 20 98 som importerats tullfritt i enlighet med förordning (EG) nr 972/2006, åtföljt av äkthetsintyg nr ... som utfärdats av [den behöriga myndighetens namn].”
-

## B OSA

## "LIITE IV

## Asetuksen 4 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Ориз Basmati с код по КН 1006 20 17 или 1006 20 98, внесен с нулева ставка на митото в съответствие с Регламент (ЕО) № 972/2006, придружен с копие от сертификат за автентичност № ... издаден от [име на компетентния орган]
- *espanjaksi*: Arroz Basmati del código NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importado con derecho cero en aplicación del Reglamento (CE) n° 972/2006, acompañado de una copia del certificado de autenticidad n° ... expedido por [nombre de la autoridad competente]
- *tšekiksi*: Rýže Basmati kódu KN 1006 20 17 nebo 1006 20 98, která se dováží za nulové clo na základě nařízení (ES) č. 972/2006, a ke které se připojí kopie osvědčení o pravosti č. ... vydané [název příslušného subjektu]
- *tanskaksi*: Basmati-ris henholdende under KN-kode 1006 20 17 eller 1006 20 98 importeres med nultold i henhold til forordning (EF) nr. 972/2006, ledsaget af en kopi af ægthedscertifikat nr. ... udstedt af [den kompetente myndigheds navn]
- *saksaksi*: Basmati-Reis des KN-Codes 1006 20 17 oder 1006 20 98, eingeführt zum Zollsatz Null gemäß der Verordnung (EG) Nr. 972/2006 und begleitet von einer Kopie des Echtheitszeugnisses Nr. ..., ausgestellt durch [Name der zuständigen Behörde]
- *viroksi*: Basmati riis CN-koodiga 1006 20 17 või 1006 20 98, mis on imporditud tollimaksu nullmääraga vastavalt määrusele (EÜ) nr 972/2006 ning millega on kaasas [pädeva asutuse nimi] välja antud autentsusertifikaadi nr...koopia
- *kreikaksi*: Ρύζι μπασμάτι του κωδικού 1006 20 17 ή 1006 20 98 εισαγόμενο με μηδενικό δασμό με εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 972/2006, συνοδευόμενο με αντίγραφο του πιστοποιητικού γνησιότητας αριθ. ... που εκδόθηκε από [ονομασία της αρμόδιας αρχής]
- *englanniksi*: Basmati rice falling within code of CN 1006 20 17 or 1006 20 98 and imported at a zero rate of duty under Regulation (EC) No 972/2006, accompanied by a copy of authenticity certificate No... drawn up by [name of the competent authority]
- *ranskaksi*: Riz Basmati du code NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importé à droit nul en application du règlement (CE) n° 972/2006, accompagné d'une copie du certificat d'authenticité n° ... établi par [nom de l'autorité compétente]
- *italiaksi*: Riso Basmati di cui al codice NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importato a dazio zero ai sensi del regolamento (CE) n. 972/2006, corredato di una copia del certificato di autenticità n. ... rilasciato da [nome dell'autorità competente]
- *latviaksi*: Basmati riisi ar KN kodu 1006 20 17 vai 1006 20 98, ko importē bez ieviedmuitas nodokļa saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 972/2006, kuriem pievienota autentiskuma apliecības Nr. ... kopija, ko izsniegusi [kompetentās iestādes nosaukums]
- *lietuaksi*: Basmati ryžiai klasifikuojami KN kodu 1006 20 17 arba 1006 20 98, įvežti pagal nulini muito mokestį pagal Reglament (EB) Nr. 972/2006, prie kurio pridėta autentiškumo sertifikato Nr. ..., išduoto [kompetentingos institucijos pavadinimas], kopija
- *unkariksi*: Az 1006 20 17 vagy az 1006 20 98 KN-kód alá sorolt, a 972/2006/EK rendelet alkalmazásában nulla vámtertel mellett behozott basmati rizs, a/az [illetékes hatóság neve] által kiállított, ... számú eredetiségigazolás másolatával együtt
- *hollanniksi*: Basmati-rijst van GN-code 1006 20 17 of 1006 20 98, ingevoerd met nulrecht overeenkomstig Verordening (EG) nr. 972/2006, vergezeld van een kopie van het echtheidscertificaat nr. ..., opgesteld door [naam van de bevoegde instantie]
- *puolaksi*: Ryż Basmati objęty kodem CN 1006 20 17 lub 1006 20 98, do którego przywiezienia zastosowano zerową stawkę celną zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 972/2006, z załączoną do niego kopią certyfikatu autentyczności nr... sporządzonego przez [nazwa właściwego organu]

- *portugaliaksi*: Arroz Basmati do código NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importado com direito nulo em aplicação do Regulamento (CE) n.º 972/2006, acompanhado de uma cópia do certificado de autenticidade n.º ... estabelecido por [nome da autoridade competente]
- *romaniaksi*: Orez Basmati având codul CN 1006 20 17 sau 1006 20 98 importat cu taxe vamale zero în baza Regulamentului (CE) nr. 972/2006, însoțit de certificatul de autenticitate nr. .... eliberat de (numele autorității competente)
- *slovakiksi*: Ryža Basmati s kódom KN 1006 20 17 alebo 1006 20 98 dovážaná s nulovou sadzbou cla v súlade s nariadením (ES) č. 972/2006, sprevádzaná kópiou osvedčenia o pravosti č. ... vystavenom [názov príslušného orgánu]
- *sloveniksi*: Riž basmati s kodo KN 1006 20 17 ali 1006 20 98, uvožen po stopnji nič ob uporabi Uredbe (ES) št. 972/2006, s priloženo kopijo potrdila o pristnosti št. ..., ki ga je izdal [naziv pristojnega organa]
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 972/2006 mukaisesti tullivapaasti tuotu CN-koodiin 1006 20 17 tai 1006 20 98 kuuluva Basmati-riisi, jonka mukana on...n [toimivaltaisen viranomaisen nimi] myöntämä aitoustodistuksen nro... jäljennös
- *ruotsiksi*: Basmatiris med KN-nummer 1006 20 17 eller 1006 20 98 som importerats tullfritt i enlighet med förordning (EG) nr 972/2006, åtföljt av en kopia av äkthetsintyg nr... som utfärdats av [den behöriga myndighetens namn].”

## LIITE XIII

## "LIITE III

**Asetuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Продукт, предназначен за преработка, както е предвидено в член 3, букви б) и в) от Регламент (ЕО) № 1482/2006
  - *espanjaksi*: Producto destinado a la transformación prevista en las letras b) y c) del artículo 3 del Reglamento (CE) n° 1482/2006
  - *tšekiksi*: Produkt určený ke zpracování podle čl. 3 písm. b) a c) nařízení (ES) č. 1482/2006
  - *tanskaksi*: Produkt til forarbejdning som fastsat i artikel 3, litra b) og c), i forordning (EF) nr. 1482/2006
  - *saksaksi*: Erzeugnis zur Verarbeitung gemäß Artikel 3 Buchstaben b und c der Verordnung (EG) Nr. 1482/2006
  - *viroksi*: määruse (EÜ) nr 1482/2006 artikli 3 punktides b ja c viiadatud töötlemiseks mõeldud toode
  - *kreikaksi*: Προϊόν προς μεταποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, στοιχεία β) και γ), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1482/2006
  - *englanniksi*: Product intended for processing referred to in Article 3(b) and (c) of Regulation (EC) No 1482/2006
  - *ranskaksi*: Produit destiné à la transformation prévue à l'article 3, points b) et c) du règlement (CE) n° 1482/2006
  - *italiaksi*: Prodotto destinato alla trasformazione di cui all'articolo 3, lettere b) e c), del regolamento (CE) n. 1482/2006
  - *latviaksi*: Produkts paredzēts tikai parstrādei, kā noteikts Regulā (EK) Nr. 1482/2006 3. pantā b) un c) punktā
  - *lietuaksi*: Produktas, kurio perdirbimas numatytas Reglamento (EB) Nr. 1482/2006 3 straipsnio b ir c punktuose
  - *unkariksi*: A 1482/2006/EK rendelet 3. cikkének b) és c) pontja szerinti feldolgozásra szánt termék
  - *hollanniksi*: Product bestemd voor de verwerking bedoeld in artikel 3, onder b) en c), van Verordening (EG) nr. 1482/2006
  - *puolaksi*: Produkt przeznaczony do przetworzenia przewidzianego w art. 3 lit. b) i c) rozporządzenia (WE) nr 1482/2006
  - *portugaliiksi*: Produto para a transformação estabelecida no Regulamento (CE) n.º 1482/2006
  - *romaniaksi*: Produs destinat prelucrării menționate la articolul 3, literele (b) și (c) din Regulamentul (CE) nr. 1482/2006.
  - *slovakiksi*: Produkt určený na spracovanie podľa článku 3 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1482/2006
  - *sloveniksi*: Proizvod za predelavo iz člena 3(b) in (c) Uredbe (ES) št. 1482/2006
  - *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 1482/2006 3 artiklan b ja c alakohdan mukaiseen jalostukseen tarkoitettu tuote
  - *ruotsiksi*: Produkt avsedd för bearbetning enligt artikel 3 b och c i förordning (EG) nr 1482/2006."
-